

DAFTAR ISI

HALAMAN SAMPUL DEPAN	i
HALAMAN SAMPUL DALAM BAHASA INDONESIA	ii
HALAMAN SAMPUL DALAM BAHASA INGGRIS	iii
HALAMAN SAMPUL DALAM BAHASA PRANCIS	iv
HALAMAN JUDUL.....	v
HALAMAN PENGESAHAN.....	vi
HALAMAN PERNYATAAN	vii
HALAMAN MOTO	viii
HALAMAN PERSEMBAHAN	ix
KATA PENGANTAR	x
DAFTAR ISI.....	xiii
DAFTAR SINGKATAN	xvi
INTISARI.....	xvii
ABSTRACT.....	xviii
EXTRAIT.....	xix
 BAB I PENDAHULUAN	 1
1.1 Latar Belakang.....	1
1.2 Rumusan Masalah.....	5
1.3 Tujuan Penelitian	5
1.4 Manfaat Penelitian	5
1.5 Tinjauan Pustaka.....	6
1.6 Landasan Teori	9

1.6.1 Terjemahan.....	9
1.6.2 Sintaksis	12
1.6.3 Konjungsi	15
1.6.4 Konjungsi Dalam Bahasa Prancis	16
1.6.5 Konjungsi Dalam Bahasa Indonesia	17
1.7 Metode Penelitian	17
1.7.1 Tahap Pengumpulan Data	188
1.7.2 Tahap Analisis data	18
1.7.3 Tahap Pemaparan Hasil Analisis.....	19
1.8 Sistematika Penyajian.....	200
 BAB II ANALISIS KONJUNGSI KOORDINATIF DALAM TERJEMAHAN NOVEL MADAME BOVARY	
2.1 Pengantar	21
2.2 Perbandingan Terjemahan Konjungsi Koordinatif yang Sama	23
2.3 Perbandingan Terjemahan Konjungsi Koordinatif yang Tidak Sama...	25
2.3.1 Perbandingan Terjemahan Konjungsi Koordinatif yang Bervariasi	25
2.3.1.1 Konjungsi <i>Et</i>	25
2.3.1.2 Konjungsi <i>Puis</i>	422
2.3.1.3 Konjungsi <i>Mais</i>	46
2.3.1.4 Konjungsi <i>Quoique</i>	488
2.3.1.5 Konjungsi <i>Ou</i>	49
2.3.1.6 Konjungsi <i>Ni</i>	511
2.3.2 Perbandingan Terjemahan Konjungsi Koordinatif yang Tidak Sejajar.....	52

2.3.2.1 Konjungsi <i>Et</i>	52
2.3.2.2 Konjungsi <i>Donc</i>	60
2.3.3 Perbandingan Terjemahan Konjungsi Koordinatif yang Salah Satu Periode Tidak Menerjemahkan Konjungsi.....	61
2.3.3.1 Konjungsi <i>Et</i>	61
2.3.3.2 Konjungsi <i>Mais</i>	655
2.3.3.3 Konjungsi <i>Ou</i>	68
2.3.3.4 Konjungsi <i>Donc</i>	69
2.3.3.5 Konjungsi <i>Ni</i>	71
2.3.3.6 Konjungsi <i>Cependant</i>	72
2.3.3.7 Konjungsi <i>Puis</i>	74
2.3.3.8 Konjungsi <i>Alors</i>	75
2.3.3.9 Konjungsi <i>Jusqu'au</i>	76
2.3.4 Perbandingan Terjemahan Konjungsi Koordinatif yang Kedua Periode Tidak Menerjemahkan Konjungsi.....	77
2.3.4.1 Konjungsi <i>Et</i>	77
2.3.4.2 Konjungsi <i>Donc</i>	79
2.3.4.3 Konjungsi <i>Ou</i>	80
 BAB III KESIMPULAN.....	 822
 DAFTAR PUSTAKA	 866
RÉSUMÉ	888
LAMPIRAN DATA KONJUNGSI KOORDINATIF	933